

Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Elveția



SANITARY-VETERINARY CERTIFICATE for the exportation of composite products for human consumption from Switzerland to the Republic of Moldova / *CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru produsele compuse destinate consumului uman, provenind din Elveția pentru export în Republica Moldova*

Part I: Details of dispatched consignment <i>Partea I: Detalii privind transportul expeditat</i>	I.1. Consignor / <i>Expeditat</i> Name / <i>Nume</i> : Address / <i>Adresa</i> :		I.2. Certificate reference number*: / <i>Număr de referință al certificatului*</i> :		
	Country / <i>Țara</i> Tel / <i>Tel.</i> :		I.3. Central competent authority / <i>Autoritatea competentă centrală</i> : Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO		
			I.4. Local competent authority / <i>Autoritatea competentă locală</i> :		
	I.5. Consignee / <i>Destinatar</i> : Name / <i>Nume</i> : Address / <i>Adresa</i> : Postal Code / <i>Cod poștal</i> Tel / <i>Tel.</i> :		I.6.		
	I.7. Country of origin / <i>Țara de origine</i> : Switzerland ISO Code / <i>Cod ISO</i> : CH	I.8. Region of origin / <i>Regiunea de origine</i> : Code / <i>Cod</i> :	I.9. Country of destination / <i>Țara de destinație</i> : Moldova Iso Code / <i>Cod ISO</i> : MD		
	I.10.		I.11. Place of origin / <i>Locul de origine</i> : Name / <i>Nume</i> : Tel / <i>Tel.</i> : Address / <i>Adresa</i> : Approval number / <i>Numărul aprobării</i> :		
	I.12.				
	I.13. Place of loading / <i>Locul de încărcare</i> : Address / <i>Adresa</i> :		I.14. Date of departure / <i>Data plecării</i> :		
	I.15. Means of transport / <i>Mijloace de transport</i> : Airplane / <i>Avion</i> <input type="checkbox"/> Ship / <i>Navă</i> <input type="checkbox"/> Railway wagon / <i>Vagon de cale ferată</i> <input type="checkbox"/> Road vehicle / <i>Vehicul rutier</i> <input type="checkbox"/> Other / <i>Altele</i> <input type="checkbox"/> Identification / <i>Identificare</i> : Documentary references / <i>Referințe documentare</i> :		I.16. Expected entry BIP in MDA / <i>PIF anticipate de trecere a frontierei în MDA</i> : I.17. Transit countries / <i>Țări de tranzit</i> :		
	I.18.		I.19.		
	I.21. Temperature of products / <i>Temperatura produsului</i> : Ambient / <i>Ambianță</i> <input type="checkbox"/> Chilled / <i>Refrigerată</i> <input type="checkbox"/> Frozen / <i>Congelată</i> <input type="checkbox"/>		I.20. Total quantity / <i>Cantitate totală</i> : I.22. Total number of packages / <i>Numărul total de pachete</i> :		
	I.23. Identification of container/seal number / <i>Identificarea recipientului/numărul sigiliului</i> :		I.24. Type of packaging / <i>Tipul de ambalajului</i> :		
	I.25. Commodities certified as / <i>Animale certificate ca/ produse certificate pentru</i> : Human consumption / <i>Consum uman</i> <input type="checkbox"/>				

* Indicated by the Cantonal Competent Authority / *Indicat de autoritatea cantonală competentă*

** Tick as appropriate / *Se bifează mențiunea corespunzătoare.*

Switzerland / Elveția		Composite products / Produse compuse				
Part I: Details of dispatched consignment <i>Partea I: Detalii privind transportul expedit</i>	Details of dispatched consignment <i>Detalii privind transportul expedit</i>		I.2. Certificate reference number*: / <i>Număr de referință al certificatului*:</i>			
	I.26.		I.27. For import into MDA/ Pentru import sau admitere în MDA <input type="checkbox"/>			
	I.28. Identification of commodities / <i>Identificarea produselor:</i>					
Manufacturing plant/ <i>Unitatea producătoare</i>		Number of packages/ <i>Număr de ambalaje</i>	Nature of commodities/ <i>Tipul tăieturilor de măcelărie</i>	Net weight (kg)/ <i>Greutate netă:</i>	Batch number/ <i>Număr lot:</i>	Commodity code (HS code)/ <i>Cod produs (cod SA):</i>
Part II: Certification <i>Partea II: Certificare</i>	II. Health information / Informații de sănătate					
	I, the undersigned certifying officer hereby certify that / <i>Subsemnatul, Ofițer de atestare, certific prin prezenta că:</i>					
	<p>II.1. I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) 178/2002, (EC) No 852/2004 and (EC) No 853/2004, in particular Article 6.1(b) on the origin of the products of animal origin used in the production of the composite products described above and certify that the composite products described above were produced in accordance with those requirements, in particular that they come from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004; / <i>am luat cunotință de dispozițiile relevante din Regulamentele (CE) nr. 178/2002, (CE) nr. 852/2004 și (CE) nr. 853/2004, în special articolul 6 alineatul (1) litera (b), cu privire la proveniența produselor de origine animală utilizate la fabricarea produselor compuse descrise mai sus și certific că produsele compuse descrise mai sus au fost produse în conformitate cu aceste cerințe, în special că provin de la o unitate (unități) care aplică un program bazat pe principiile HACCP în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 852/2004;</i></p> <p>II.2. The composite products described above contain** : / <i>produsele compuse descrise mai sus conțin**:</i></p> <p>either / <i>fie</i></p> <p><input type="checkbox"/> II.2.A MEAT PRODUCTS, TREATED STOMACHS, BLADDERS AND INTESTINES⁽²⁾ / PRODUSE DIN CARNE, STOMACURI, VEZICI ȘI INTESTINE TRATATE⁽²⁾,</p> <p>in any quantity which meet the animal health requirements in Commission Decision 2007/777/EC and contain the following meat constituents which meet the criteria indicated below: / <i>în orice cantitate, care satisfac cerințele de sănătate animală din Decizia 2007/777/CE a Comisiei și conțin următoarele constituente din carne care îndeplinesc criteriile menționate în continuare:</i></p>					
Species (A):/ <i>Specie (A):</i>	Treatment (B):/ <i>Tratament(B)</i>	Origin (C): / <i>Origine (C):</i>	Approved establishment (D): / <i>Unitate (unități) autorizată (autorizate) (D):</i>			
<p>(A) Insert the code for the relevant species of meat product, treated stomachs, bladders and intestines where BOV = domestic bovine animals (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis and their crossbreds); OVI = domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus); EQI = domestic equine animals (Equus caballus, Equus asinus and their crossbreds), POR = domestic porcine animals (Sus scrofa); RM = domestic rabbits, PFG = domestic poultry and farmed feathered game, RUF farmed non-domestic animals other than suidae and solipeds; RUW = wild non-domestic animals other than suidae and solipeds; SUW = wild non-domestic suidae: EQW = wild non-domestic solipeds, WL = wild lagomorphs, WGB = wild game birds. / <i>Se introduce codul speciei relevante pentru produsul din carne, stomacurile, vezicile și intestinele tratate, unde BOV = bovine domestice (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis și încruciări ale acestora); OVI = ovine (Ovis aries) și caprine (Capra hircus) domestice; EQI = ecvidee domestice (Equus caballus, Equus asinus și încruciări ale acestora), POR = porcine domestice (Sus scrofa); RM = iepuri de casă, PFG = păsări de curte și vânat cu pene de crescătorie, RUF = animale nedomestice de crescătorie, altele decât suidele sau solipele; RUW = animale sălbatice din specii nedomestice, altele decât suidele și solipele; SUW = suide sălbatice din specii nedomestice; EQW = solipele sălbatice din specii nedomestice, WL = lagomorfe sălbatice, WGB = vânat sălbatic cu pene.</i></p>						

* Indicated by the Cantonal Competent Authority. / *Indicat de autoritatea cantonală competentă.*

** Tick as appropriate / *Se bifează mențiunea corespunzătoare.*

Switzerland / Elveția		Composite products / Produse compuse
Part II: Certification <i>Partea II: Certificare</i>	II.2. Public Health attestation/ Certificat de sănătate publică	I.2. Certificate reference number*/ / Număr de referință al certificatului**:
	<p>(B) Insert A, B, C, D, E or F for the required treatment as specified and defined in Parts 2, 3 and 4 of Annex II to Decision 2007/777/EC. / <i>Se introduce A, B, C, D, E sau F pentru tratamentul necesar, astfel cum este specificat i definit în părțile 2, 3 i 4 din anexa II la Decizia 2007/777/CE.</i></p> <p>(C) Insert the ISO code of the country of origin of the meat product, treated stomachs, bladders and intestines as listed in Annex II, Part 2 to Decision 2007/777/EC and, in the case of regionalization by EU legislation for the relevant meat constituents, the region as indicated in Part 1 of Annex II to Decision 2007/777/EC or a Member State of the European Union. The country of origin of the meat products must be one the following**:/ <i>Se introduce codul ISO al ării de origine pentru produsul din carne i stomacurile, vezicile i intestinele tratate conform listei din anexa II partea 2 la Decizia 2007/777/CE i, în cazul regionalizării prin intermediul legislaiei Uniunii cu privire la componente relevante din carne, regiunea conform indicațiilor din partea 1 a anexei II la Decizia 2007/777/CE sau un stat membru al Uniunii Europene. ara de origine a produselor din carne trebuie să fie una din următoarele:</i></p> <p><input type="checkbox"/> the same as the country of export in box 1.7; / <i>aceai cu ara exportatoare din rubrica 1.7;</i></p> <p><input type="checkbox"/> a Member State of the European Union; / <i>un stat membru al Uniunii Europene;</i></p> <p><input type="checkbox"/> a third country or parts thereof authorised to export to the Union meat products treated with treatment A as set out in Annex II to Decision 2007/777/EC, where the third country where the composite product is produced is also authorised to export to the EU meat products treated with that treatment. / <i>o ară teră sau o parte a acesteia autorizată să exporte în UE produse din carne tratate cu tratamentul A, astfel cum este prevăzut în anexa II la Decizia 2007/777/CE, dacă ara teră în care a fost fabricat produsul compus este, de asemenea, autorizată să exporte în UE produse din carne tratate cu tratamentul respectiv.</i></p> <p>(D) Insert approval number of the establishments of origin of the meat products, treated stomachs, bladders and intestines contained in the composite product. / <i>Se introduce numărul de aprobare al unităilor de la care provin produsele din carne, stomacurile, vezicile i intestinele tratate coninute în produsul compus.</i></p> <p>(E) <input type="checkbox"/> If containing material from bovine, ovine or caprine animals, the fresh meat and/or intestines used in the preparation of the meat products and/or treated intestines shall be subject to the following conditions depending on the BSE risk category of the country of origin**:/ <i>În cazul în care conin materiale de la bovine, ovine sau caprine, carnea proaspătă i/sau intestinele utilizate la prepararea produselor din carne i/sau intestinele tratate fac obiectul următoarelor condiții, în funcie de categoria de risc de contaminare cu ESB a ării de origine**:</i></p> <p><input type="checkbox"/> (E.1) For imports from a country or a region with a negligible BSE risk as listed in Annex to Commission Decision 2007/453/EC as amended: / <i>pentru importurile provenind dintr-o ară sau regiune cu un risc neglijabil de ESB, conform enumerării din anexa la Decizia 2007/453/CE a Comisiei, astfel cum a fost modificată:</i></p> <p>(a) the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk; / <i>ara sau regiunea este clasificată în conformitate cu articolul 5 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 999/2001 ca ară sau regiune cu un risc neglijabil de ESB;</i></p> <p>(b) the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections; / <i>animalele de la care provin produsele de origine animală din bovine, ovine i caprine s-au născut, au fost crescute în permanenă i sacrificate în ara cu risc de contaminare cu ESB neglijabil i au fost supuse inspecțiilor ante-mortem i post-mortem, obinând rezultate favorabile;</i></p> <p>(c) <input type="checkbox"/> if in the country or region there have been BSE indigenous cases**:/ <i>**dacă în ara sau regiunea respectivă au existat cazuri indigene de ESB**:</i></p> <p><input type="checkbox"/> the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced, or / <i>animalele s-au născut după data aplicării interdiciei de hrănire a rumegătoarelor cu făină de carne i oase sau jumări de seu provenite de la rumegătoare, sau</i></p> <p><input type="checkbox"/> the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals. / <i>produsele de origine animală din bovine, ovine i caprine nu conin i nu provin din materiale cu riscuri specificate, astfel cum sunt definite în anexa V la Regulamentul (CE) nr. 999/2001, sau din carnea separată mecanic obinută de pe oasele de bovine, ovine i caprine.</i></p>	

* Indicated by the Cantonal Competent Authority. / *Indicat de autoritatea cantonală competentă.*

** Tick as appropriate / *Se bifează mențiunea corespunzătoare.*

Part II: Certification Partea II: Certificare	Switzerland / Elveția	Composite products/ Produse compuse
	II. Health attestation / Atestat de sănătate animală	I.2. Certificate reference number*: / Număr de referință al certificatului*:
	<p><input type="checkbox"/> (E.2) For imports from a country or a region with a controlled BSE risk as listed in the Annex to Commission Decision 2007/453/EC as amended: / pentru importurile provenind dintr-o ară sau regiune cu un risc controlat de ESB, conform enumerării din anexa la Decizia 2007/453/CE a Comisiei, astfel cum a fost modificată:</p> <p>(a) the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk; / ara sau regiunea este clasificată în conformitate cu articolul 5 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 999/2001 ca ară sau regiune cu un risc controlat de ESB;</p> <p>(b) the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived passed ante-mortem and post-mortem inspections; / animalele de la care provin produsele de origine animală din bovine, ovine i caprine au fost supuse inspecțiilor ante-mortem i post-mortem, obținând rezultate favorabile;</p> <p>(c) animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin destined for export were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rodshaped instrument introduced into the cranial cavity; / animalele de la care provin produsele de origine animală din bovine, ovine i caprine destinate exportului nu au fost sacrificate după asomare prin injectarea de gaz în cavitatea craniană sau sacrificate direct, prin aceeași metodă, sau sacrificate după asomare prin lacerarea esutului nervos central cu ajutorul unui instrument alungit în formă de tijă introdus în cavitatea craniană;</p> <p>(d) <input type="checkbox"/> the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals. / produsele de origine animală din bovine, ovine i caprine nu conțin i nu provin din materiale cu riscuri specificate, astfel cum sunt definite în anexa V la Regulamentul (CE) nr. 999/2001, sau din carnea separată mecanic obținută de pe oasele de bovine, ovine i caprine.</p> <p>(e) <input type="checkbox"/> in the case of intestines originally sourced from a country or a region with a negligible BSE risk, imports of treated intestines shall be subject to the following conditions: / în cazul intestinelor originare dintr-o ară sau regiune cu un risc neglijabil de ESB, importurile de intestine tratate trebuie să îndeplinească următoarele condiții:</p> <p>a. the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk; / ara sau regiunea este clasificată în conformitate cu articolul 5 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 999/2001 ca ară sau regiune cu un risc controlat de ESB;</p> <p>b. the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country or region with a negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections; / animalele de la care provin produsele de origine animală din bovine, ovine i caprine s-au născut, au fost crescute în permanență i sacrificate într-o ară sau o regiune cu un risc neglijabil de ESB i au fost supuse inspecțiilor ante-mortem i post-mortem, obținând rezultate favorabile;</p> <p>c. <input type="checkbox"/> if the intestines are sourced from a country or region where there have been BSE indigenous cases: / dacă intestinele sunt originare dintr-o ară sau regiune unde au existat cazuri indigene de ESB:</p> <p><input type="checkbox"/> the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; or / animalele s-au născut după data aplicării interdicției de hrănire a rumegătoarelor cu făină de carne i oase sau jumări de seu provenite de la rumegătoare sau</p> <p><input type="checkbox"/> the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001. / produsele de origine animală din bovine, ovine i caprine nu conțin i nu provin din materiale cu riscuri specificate, astfel cum sunt definite în anexa V la Regulamentul (CE) nr. 999/2001.</p>	

*Indicated by the Cantonal Competent Authority. / Indicat de autoritatea cantonală competentă.

** Tick as appropriate / Se bifează mențiunea corespunzătoare.

Part II: Certification Partea II: Certificare	Switzerland / Elveția	Composite products/ Produse compuse
	II. Health attestation / Atestat de sănătate animală	I.2. Certificate reference number*: / Număr de referință al certificatului*:
	<p><input type="checkbox"/> (E.3) For imports from a country or a region with an undetermined BSE risk as listed in the Annex to Commission Decision 2007/453/EC: / pentru importurile provenind dintr-o ară sau regiune cu un risc nedeterminat de ESB, conform enumerării din anexa la Decizia 2007/453/CE a Comisiei:</p> <p>(a) the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants and passed ante-mortem and post-mortem inspections; / animalele de la care provin produsele de origine animală din bovine, ovine i caprine nu au fost hrănite cu făină de carne i oase sau cu jumări de seu provenite de la rumegătoare i au fost supuse inspecțiilor ante-mortem i post-mortem, obinând rezultate favorabile;</p> <p>(b) the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; / animalele de la care provin produsele de origine animală din bovine, ovine i caprine nu au fost sacrificate după asomare prin injectarea de gaz în cavitatea craniană sau sacrificate direct, prin aceeași metodă, sau sacrificate după asomare prin lacerarea esutului nervos central cu ajutorul unui instrument alungit în formă de tijă introdus în cavitatea craniană;</p> <p>(c) <input type="checkbox"/> the products of bovine, ovine and caprine animal origin are not derived from: / produsele de origine animală din bovine, ovine i caprine nu sunt derivate din:</p> <p>a. specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001; / materiale cu risc specificat, astfel cum sunt definite în anexa V la Regulamentul (CE) nr. 999/2001;</p> <p>b. nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process; / esuturi nervoase i limfatice expuse în timpul procesului de dezosare;</p> <p>c. mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals. / carne separată mecanic obinută de pe oasele de bovine, ovine sau caprine.</p> <p>(d) <input type="checkbox"/> in the case of intestines originally sourced from a country or a region with a negligible BSE risk, imports of treated intestines shall be subject to the following conditions: / în cazul intestinelor originare dintr-o ară sau regiune cu un risc neglijabil de ESB, importurile de intestine tratate trebuie să îndeplinească următoarele condiții:</p> <p>a. the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing an undetermined BSE risk; / o ară sau regiune este clasificată în conformitate cu articolul 5 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 999/2001 ca ară sau regiune cu un risc nedeterminat de ESB;</p> <p>b. the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country or region with a negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections; / animalele de la care provin produsele de origine animală din bovine, ovine i caprine s-au născut, au fost crescute în permanență i sacrificate într-o ară sau o regiune cu un risc neglijabil de ESB i au fost supuse inspecțiilor ante-mortem i post-mortem, obinând rezultate favorabile;</p> <p>c. <input type="checkbox"/> if the intestines are sourced from a country or region where there have been BSE indigenous cases: / dacă intestinele sunt originare dintr-o ară sau regiune unde au existat cazuri indigene de ESB:</p> <p><input type="checkbox"/> the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; or / animalele s-au născut după data aplicării interdicției de hrănire a rumegătoarelor cu făină de carne i oase sau jumări de seu provenite de la rumegătoare sau</p> <p><input type="checkbox"/> the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001. / produsele de origine animală din bovine, ovine i caprine nu conțin i nu provin din materiale cu riscuri specificate, astfel cum sunt definite în anexa V la Regulamentul (CE) nr. 999/2001.</p>	

*Indicated by the Cantonal Competent Authority. / Indicat de autoritatea cantonală competentă.

** Tick as appropriate / Se bifează mențiunea corespunzătoare.

Switzerland / Elveția	Composite products/ Produse compuse
II. Health attestation / Atestat de sănătate animală	I.2. Certificate reference number*: / Număr de referință al certificatului*:
<p>and/or / i/sau</p> <p><input type="checkbox"/> II.2.B PROCESSED DAIRY PRODUCTS⁽⁶⁾ / PRODUSE LACTATE PRELUCRATE⁽⁶⁾</p> <p>in an amount of half or more of the substance of the composite product or not shelf stable dairy products in a quantity that: / reprezentând cel puțin jumătate din substanța produsului compus sau produse lactate fără durată lungă de conservare, în orice cantitate, care</p> <p>(a) have been produced in _____ (country) in the establishment _____ (approval number of the establishments of origin of the dairy products contained in the composite product authorised at the time of production for export of dairy products). The country of origin of the dairy products must be one of the following**: / au fost produse în _____ (țara) în unitatea _____ (numărul de aprobare al unităților de origine a produselor lactate conținute în produsul compus aprobat la data producției pentru exportul de produse lactate). Țara de origine a produselor lactate trebuie să fie una din următoarele**:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> the same as the country of export in box 1.7; / aceiași cu ara exportatoare din rubrica 1.7; <input type="checkbox"/> a Member State of the EU / un stat membru al Uniunii Europene; <input type="checkbox"/> a third country authorised to export to the EU milk and dairy products in Column A or B of Annex I to Regulation (EU) No 605/2010, where the third country where the composite product is produced is also authorised, under the same conditions, to export to the EU milk and dairy products. / o ară teră autorizată să exporte în UE lapte și produse lactate enumerate în coloana A sau B din anexa I la Regulamentul (UE) nr. 605/2010, dacă ara teră în care a fost fabricat produsul compus este autorizată, de asemenea, să exporte în UE lapte și produse lactate în aceleși condiții. <p>(b) have been produced from milk obtained from animals: / au fost produse din lapte obținut de la animale:</p> <ul style="list-style-type: none"> - under the control of the official veterinary service, / controlate de serviciul veterinar oficial, - belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and, / aparținând unor ferme care nu sunt supuse unor restricții din cauza febrei aftoase sau a pestei bovine, și - subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC, / supuse unor inspecții veterinare periodice menite să garanteze respectarea condițiilor de sănătate animală definite în secțiunea IX capitolul I din anexa III la Regulamentul (CE) nr. 853/2004, precum și în Directiva 2002/99/CE, <p>(c) are dairy products made from raw milk obtained from cows, ewes, goats or buffaloes and prior to import into Switzerland have undergone or been produced from raw milk which has undergone** / sunt produse lactate din lapte crud obținut de la vaci, oi, capre sau bivolițe și, anterior importului pe Elveția, au fost supuse sau au fost produse din lapte crud care a fost supus**</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> a pasteurisation treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72°C for 15 seconds and where applicable, sufficient to ensure a negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment / fie unui tratament de pasteurizare implicând un singur tratament termic al cărui efect termic este cel puțin echivalent cu cel al unui proces de pasteurizare care constă în meninerea unei temperaturi de cel puțin 72°C timp de 15 secunde și care, după caz, este suficient pentru a garanta o reacție negativă la testul fosfatazei alcaline, testul fiind efectuat imediat după tratamentul termic <input type="checkbox"/> or a sterilisation process, to achieve an F0 value equal to or greater than three; / fie unui proces de sterilizare pentru a permite atingerea unei valori F0 mai mari sau egale cu trei; <input type="checkbox"/> or an ultra high temperature (UHT) treatment at not less than 135°C in combination with a suitable holding time; / fie unui tratament la o temperatură foarte ridicată (UHT), de cel puțin 135°C, pentru un interval de timp corespunzător; <input type="checkbox"/> or a high temperature short time pasteurisation treatment (HTST) at 72°C for 15 seconds, or a treatment with an equivalent pasteurisation effect, applied to milk with a pH lower than 7.0 achieving, where applicable, a negative reaction to an alkaline phosphatase test / fie unui tratament de pasteurizare de scurtă durată la temperatura ridicată (HTST), la 72°C, timp de 15 secunde sau unui tratament cu un efect de pasteurizare echivalent, aplicat laptelui cu un pH mai mic de 7, garantând, după caz, o reacție negativă la testul fosfatazei alcaline 	

Part II: Certification
Partea II: Certificare

*Indicated by the Cantonal Competent Authority. / Indicat de autoritatea cantonală competentă.

** Tick as appropriate / Se bifează mențiunea corespunzătoare.

Part II: Certification Partea II: Certificare	Switzerland / Elveția	Composite products/ Produse compuse
	II. Health attestation / Atestat de sănătate animală	I.2. Certificate reference number*: / Număr de referință al certificatului*:
	<p><input type="checkbox"/> or a high temperature short time pasteurisation treatment (HTST) at 72°C for 15 seconds, or a treatment with an equivalent pasteurisation effect, applied twice to milk with a pH equal to or greater than 7.0 achieving, where applicable, a negative reaction to a alkaline phosphatase test, immediately followed by** / fie unui tratament de pasteurizare de scurtă durată la temperatură ridicată (HTST), la 72°C, timp de 15 secunde sau unui tratament cu un efect de pasteurizare echivalent, aplicat de două ori laptelui cu un pH mai mare sau egal cu 7, garantând, după caz, o reacție negativă la testul fosfatazei alcaline, urmat imediat de**</p> <p><input type="checkbox"/> either lowering the pH below 6 for one hour; / fie reducerea pH-ului sub 6 timp de o oră;</p> <p><input type="checkbox"/> or additional heating equal to or greater than 72°C, combined with desiccation; / fie expunerea suplimentară la o temperatură mai mare sau egală cu 72°C, combinată cu uscarea;</p> <p>(d) were produced on / au fost produse la data de _____ or between / sau între _____ and / i _____⁽⁷⁾.</p> <p>and/or / i/sau</p> <p><input type="checkbox"/> II.2.C PROCESSED FISHERY PRODUCTS / PRODUSE PRELUCRATE DIN PETE</p> <p>that originate from the approved establishment N° / origine din unitatea autorizată nr. _____⁽⁸⁾ situated in / situată în _____ (please indicate country / indicați țara)⁽⁹⁾</p> <p>and/or / i/sau</p> <p><input type="checkbox"/> II.2.D PROCESSED EGG PRODUCTS / PRODUSE PRELUCRATE DIN OUĂ</p> <p>that originate from the approved country⁽⁹⁾, / origine din ara autorizată⁽⁹⁾,</p> <p>and were produced from eggs coming from an establishment which satisfies the requirements of Section X of Annex III to Regulation (EC) n° 853/2004 which at the date of issue of the certificate is free from highly pathogenic avian influenza as defined in Regulation (EC) No 798/2008 and** / și au fost produse din ouă provenite dintr-o unitate care îndeplinește cerințele secțiunii X din anexa III la Regulamentul (CE) nr. 853/2004, care la data emiterii certificatului nu prezintă cazuri de gripă aviară înalt patogenă astfel cum este definită în Regulamentul (CE) nr 798/2008 și **</p> <p><input type="checkbox"/> either II.2.D.1 : within a 10km radius of which [, including, where appropriate, the territory of a neighbouring country,] there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days. / fie II.2.D.1: pe o rază de 10 km în jurul acesteia [, inclusiv, după caz, teritoriul unei ari învecinate,] nu sau înregistrat focare de gripă aviară înalt patogenă sau boala de Newcastle cel puțin în ultimele 30 de zile.</p> <p><input type="checkbox"/> or II.2.D.2 : the egg products were processed** : / fie II.2.D.2: produsele din ouă au fost prelucrate**:</p> <p><input type="checkbox"/> either liquid egg white was treated:** / fie albuul de ou lichid a fost tratat**:</p> <p><input type="checkbox"/> either with 55.6 °C for 870 seconds. / fie la 55,6 °C timp de 870 de secunde.</p> <p><input type="checkbox"/> or with 56.7 °C for 232 seconds. / fie la 56,7 °C timp de 232 de secunde.</p> <p><input type="checkbox"/> or 10% salted yolk was treated with 62.2°C for 138 seconds. / fie gălbenuul sărat 10% a fost tratat la 62,2°C timp de 138 de secunde.</p> <p><input type="checkbox"/> or dried egg white was treated** : / fie albuul de ou deshidratat a fost tratat**:</p> <p><input type="checkbox"/> either with 67 °C for 20 hours. / fie la 67 °C timp de 20 de ore.</p> <p><input type="checkbox"/> or with 54.4 °C for 513 hours. / fie la 54,4 °C timp de 513 ore.</p> <p><input type="checkbox"/> or whole eggs were at least treated** : / fie ouăle întregi au fost tratate cel puțin:</p> <p><input type="checkbox"/> either with 60°C for 188 seconds. / fie la 60°C timp de 188 de secunde.</p> <p><input type="checkbox"/> or completely cooked. / fie complet fierte.</p> <p><input type="checkbox"/> or whole egg blends were at least treated** : / fie amestecurile de ouă întregi au fost tratate cel puțin **</p> <p><input type="checkbox"/> either with 60 °C for 188 seconds. / fie la 60 °C timp de 188 de secunde.</p> <p><input type="checkbox"/> or with 61.1°C for 94 seconds. / fie la 61,1°C timp de 94 de secunde.</p>	

* Indicated by the Cantonal Competent Authority. / Indicat de autoritatea cantonală competentă.

** Tick as appropriate / Se bifează mențiunea corespunzătoare.

Switzerland / <i>Elveția</i>	Composite products/ <i>Produse compuse</i>
II. Health attestation / <i>Atestat de sănătate animală</i>	I.2. Certificate reference number*: / <i>Număr de referință al certificatului*</i> :
Notes / <i>Note</i>	
Part I: / <i>Partea I:</i>	
<ul style="list-style-type: none"> • Box reference I.7: / <i>Rubrica de referință I.7:</i> • Insert the ISO code of the country of origin of the composite product containing meat product, treated stomachs, bladders and intestines as listed in Annex II, Part 2 to Decision 2007/777/EC and/or for processed dairy products in Annex I to Commission Regulation (EU) No 605/2010 and/or for processed fishery products in Annex I and II to Commission Decision 2006/766/EC and/or for processed egg products in Annex I part 1 to Commission Regulation (EC) No 798/2008. / <i>se introduce codul ISO al țării de origine a produsului compus care conține produse din carne, stomacuri, vezici și intestine tratate, conform enumerării din anexa II partea 2 la Decizia 2007/777/CE, și/sau pentru produse lactate prelucrate prevăzute în anexa I la Regulamentul (UE) nr. 605/2010 al Comisiei și/sau pentru produse prelucrate din pete prevăzute în anexele I și II la Decizia 2006/766/CE a Comisiei și/sau pentru produse prelucrate din ouă prevăzute în anexa I partea 1 la Regulamentul (CE) nr. 798/2008 al Comisiei.</i> • Box reference I.11: / <i>Rubrica de referință I.11:</i> Name, address and registration/approval number if available of the establishments of production of the composite product(s). Name of the country of origin which must be the same as the country of origin in box I.7. / <i>denumirea, adresa și numărul de înregistrare/aprobare, dacă este disponibil, pentru unitățile de producție a produsului (produselor) compus(e). Numele țării de origine, care trebuie să coincidă cu numele țării de origine din rubrica I.7.</i> • Box reference I.15: / <i>Rubrica de referință I.15:</i> Registration number (railway wagons or container and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Republic of Moldova. / <i>numărul de înmatriculare (vagoane de cale ferată sau containere și vehicule rutiere), numărul zborului (aeronave) sau denumirea (nave maritime). În cazul transportului în containere, se indică în rubrica I.23 numărul total de containere, numărul de înregistrare al acestora și, după caz, numărul de serie al sigiliului. În cazul descărcării și încărcării, expeditorul trebuie să informeze punctul de control la frontiera de introducere în Republica Moldova.</i> • Box reference I.19: / <i>Rubrica de referință I.19:</i> Use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation such as : 16.01; 16.02; 16.03; 16.04; 16.05; 19.01; 19.02; 19.05; 20.04; 20.05; 21.03; 21.04; 21.05; 21.06. / <i>se utilizează codul corespunzător din sistemul armonizat (SA) al Organizației Mondiale a Țărilor, cum ar fi: 16.01; 16.02; 16.03; 16.04; 16.05; 19.01; 19.02; 19.05; 20.04; 20.05; 21.03; 21.04; 21.05; 21.06.</i> • Box reference I.20: / <i>Rubrica de referință I.20:</i> Indicate total gross weight and total net weight. / <i>indicați greutatea brută și netă totală.</i> • Box reference I.23: / <i>Rubrica de referință I.23:</i> For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included. / <i>pentru containere sau cutii, trebuie să se menționeze numărul containerului și numărul sigiliului (dacă este cazul).</i> • Box reference I.28: / <i>Rubrica de referință I.28:</i> Manufacturing plant: insert the name and approval number if available of the establishments of production of the composite product(s). Nature of commodity: in case of composite products containing meat products, treated stomachs, bladders and intestines indicate 'meat product', 'treated stomachs', 'bladders' or 'intestines'. In case of composite product containing dairy products indicate 'dairy product'. In case of composite product containing processed fishery products specify whether aquaculture or wild origin. In case of composite product containing egg products specify the egg content percentage. / <i>Unitatea producătoare: se introduce denumirea și numărul de aprobare, dacă este disponibil, ale unităților de producție a produsului (produselor) compus(e). Natura mărfurilor: în cazul produselor compuse care conțin produse din carne, stomacuri, vezici și intestine tratate, se indică „produs din carne”, „stomacuri tratate”, „vezici” sau „intestine”. În cazul unui produs compus care conține produse lactate, se indică „produs lactat”. În cazul unui produs compus care conține produse prelucrate din pete, se specifică dacă este vorba despre animale de acvacultură sau sălbatice. În cazul unui produs compus care conține produse prelucrate din ouă, se specifică în procente conținutul de ou.</i> 	

Part II: Certification
Partea II: Certificare

* Indicated by the Cantonal Competent Authority. / *Indicat de autoritatea cantonală competentă.*

Switzerland / <i>Elveția</i>	Composite products/ <i>Produse compuse</i>
II. Health attestation / <i>Atestat de sănătate animală</i>	I.2. Certificate reference number*: / <i>Număr de referință al certificatului*</i>
<p>Part II: / <i>Partea II:</i></p>	<p>(2) Meat products as laid down in point 7.1 of Annex I to Regulation (EC) No 853/2004 and treated stomachs, bladders and intestines as laid down in point 7.9 of Annex I to Regulation (EC) No 853/2004 that have undergone one of the treatments laid down in Annex II part 4 to Decision 2007/777/EC. / <i>Produse din carne definite în anexa I punctul 7.1 la Regulamentul (CE) nr. 853/2004 i stomacuri, vezici i intestine tratate definite în anexa I punctul 7.9 la Regulamentul (CE) nr. 853/2004 care au fost supuse unuia dintre tratamentele definite în anexa II partea 4 la Decizia 2007/777/CE.</i></p> <p>(3) By way of derogation from point 4, carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters containing no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia, may be imported. / <i>Prin derogare de la punctul 4, carcasele, semicarcasele sau semicarcasele tranate în cel mult trei bucăi pentru vânzare en gros i sferturile care nu conin alte materiale cu riscuri specificate, în afară de coloana vertebrală, inclusiv ganglionii rădăcinii dorsale, pot face obiectul importurilor.</i></p> <p>When removal of the vertebral column is not required, carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column shall be identified by a blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000. / <i>Dacă nu se solicită îndepărtarea coloanei vertebrale, carcasele sau bucăile pentru vânzare en gros ale carcaselor de bovine care conin părți de coloană vertebrală trebuie identificate printr-o dungă albastră aplicată pe eticheta menionată în Regulamentul (CE) nr. 1760/2000.</i></p> <p>The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as the number where removal of the vertebral column is not required shall be added to the document referred to in Article 2 (1) of Regulation (EC) No 136/2004 in case of imports. / <i>Numărul de carcase de bovine sau de bucăi pentru vânzare en gros, pentru care se solicită îndepărtarea coloanei vertebrale, precum i numărul carcaselor sau bucăilor pentru care nu se solicită îndepărtarea coloanei vertebrale se adaugă la documentul menionat la articolul 2 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 136/2004, în cazul importurilor.</i></p> <p>(4) Only applicable to imports of treated intestines. / <i>Se aplică exclusiv importurilor de intestine tratate.</i></p> <p>(5) By way of derogation from point 3, carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters containing no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia, may be imported. / <i>Prin derogare de la punctul 3, carcasele, semicarcasele sau semicarcasele tranate în cel mult trei bucăi pentru vânzare en gros i sferturile care nu conin alte materiale cu riscuri specificate, în afară de coloana vertebrală, inclusiv ganglionii rădăcinii dorsale, pot face obiectul importurilor.</i></p> <p>When removal of the vertebral column is not required, carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column shall be identified by a clearly visible blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000. / <i>Dacă nu se solicită îndepărtarea coloanei vertebrale, carcasele sau bucăile de carcase de bovine pentru vânzare en gros care conin părți de coloană vertebrală trebuie identificate printr-o dungă albastră clar vizibilă, aplicată pe eticheta menionată de Regulamentul (CE) nr. 1760/2000.</i></p> <p>Specific information on the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required and from which removal of the vertebral column is not required shall be added to the document referred to in Article 2 (1) of Regulation (EC) No 136/2004 in case of imports. / <i>Informații specifice cu privire la numărul carcaselor de bovine sau al bucăilor pentru vânzare en gros, pentru care nu se solicită îndepărtarea coloanei vertebrale, se adaugă la documentul menionat la articolul 2 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 136/2004, în cazul importurilor.</i></p> <p>(6) Raw milk and dairy products means, raw milk and dairy products for human consumption as defined in in point 7.2 of Annex I to Regulation (EC) No 853/2004. / <i>Prin lapte crud și produse lactate se înțelege, conform definiției din anexa I punctul 7.2 la Regulamentul (CE) nr. 853/2004, lapte crud și produse lactate destinate consumului uman.</i></p> <p>The country of origin indicated in box I.7 must be listed in Annex I to Regulation (EU) No 605/2010 and the treatment applied must be conform to the treatment provided for in that list for the relevant country. / <i>Țara de origine indicată în rubrica I.7 trebuie să fie inclusă în lista din anexa I la Regulamentul (UE) nr. 605/2010, iar tratamentul aplicat corespunde tratamentului prevăzut în lista menționată, pentru țara relevantă.</i></p> <p>(7) Date or dates of production. Imports of raw milk and dairy products shall not be allowed when obtained either prior to the date of authorisation for exportation to the Republic of Moldova of the third country or part thereof mentioned under I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the country against imports of raw milk and dairy products from this third country or part thereof. / <i>Data sau datele de producție. Importurile de lapte crud și de produse lactate nu se autorizează în cazul în care acestea au fost obținute fie înainte de data autorizăției de export către Republica Moldova din țara terță sau partea de țară terță menționată la rubricile I.7 și I.8, fie în timpul unei perioade în cursul căreia (țara) a adoptat măsuri restrictive cu privire la importul de lapte crud și de produse lactate provenind din acea țară terță sau parte a acesteia.</i></p>
	Part II: Certification <i>Partea II: Certificare</i>

Switzerland / Elveția		Composite products/ Produse compuse	
Part II: Certification <i>Partea II: Certificare</i>	II. Health attestation / Atestat de sănătate animală		I.2. Certificate reference number*: / Număr de referință al certificatului*:
	<p>(8) Number of the fishery product establishment authorised to export. / <i>Numărul unității de produse din pete autorizate pentru exportul.</i></p> <p>(9) Country of origin authorised to export. / <i>ara de origine autorizată pentru exportul.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark. / <i>Semnătura trebuie să fie de culoare diferită de cea a textului tipărit. Aceei regulă se aplică în cazul tampilelor, cu excepția timbrelor seci sau a securizării cu filigran.</i> 		
Certifying Officer / Ofițer de atestare: Name and address (in capital letters) / <i>Nume și adresă (cu majuscule):</i>		Official position/ Funcție oficială:	
Date / Data:		Signature / Semnătură:	
Stamp / Ștampilă:			

* Indicated by the Cantonal Competent Authority. / *Indicat de autoritatea cantonală competentă.*